

© Перевод предоставлен российским изданием «Бюллетень Европейского Суда по правам человека» (www.echr.today). Разрешение на публикацию перевода на русский язык дано исключительно для его включения в базу HUDOC Европейского Суда.

© This document was provided by the Russian edition of the *Bulletin of the European Court of Human Rights* (www.echr.today). Permission to re-publish this translation into Russian has been granted for the sole purpose of its inclusion in the Court's database HUDOC.

Лобажевски против Польши

[Łobarzewski – Poland] (№ 77757/01)

Постановление от 25 ноября 2003 г. [вынесено IV Секцией]

Извлечение из Постановления: «Европейский Суд замечает, что, хотя Лобажевски может использовать свое процессуальное право увеличить сумму заявленного им гражданского иска, он должен осознавать, что это может привести к задержкам в производстве по делу, последствия которых он должен терпеть. Это особенно верно в ситуации, когда изменение суммы иска приводит к тому, что дело передается на рассмотрение вышестоящей судебной инстанции, и в этом случае возникает возможность повторения некоторых судебных процедур. Европейский Суд придерживается того мнения, что когда такое увеличение суммы гражданского иска случается в ходе производства по делу в суде, которое ведется с тщанием и быстро, государство-ответчик не может считаться ответственным за задержки, являющиеся результатом такового увеличения. С другой стороны, если на продолжительность производства по делу уже повлияли явные задержки, то увеличение первоначальной суммы заявленного некогда иска может считаться единственным способом, к которому вправе прибегнуть истец с тем, чтобы преодолеть последствия инфляции и приспособить свои исковые требования к меняющейся экономической ситуации. В таком случае нельзя со всей разумностью ожидать, что заявитель на себе должен испытывать последствия дальнейших задержек, ставших результатом его действий, если только государство-ответчик не докажет, что не было никакой связи между увеличением суммы иска и задержками, которые уже случились в ходе производства по делу.

Европейский Суд обращает внимание на то, что в рассматриваемом деле заявитель увеличил сумму заявленного им гражданского иска после того, как его дело уже находилось в производстве суда первой инстанции на протяжении более чем 13 лет, и что на производстве по этому делу уже сказались необоснованные задержки. Посему Европейский Суд не видит никаких оснований полагать, что в волоките по делу виновен заявитель».